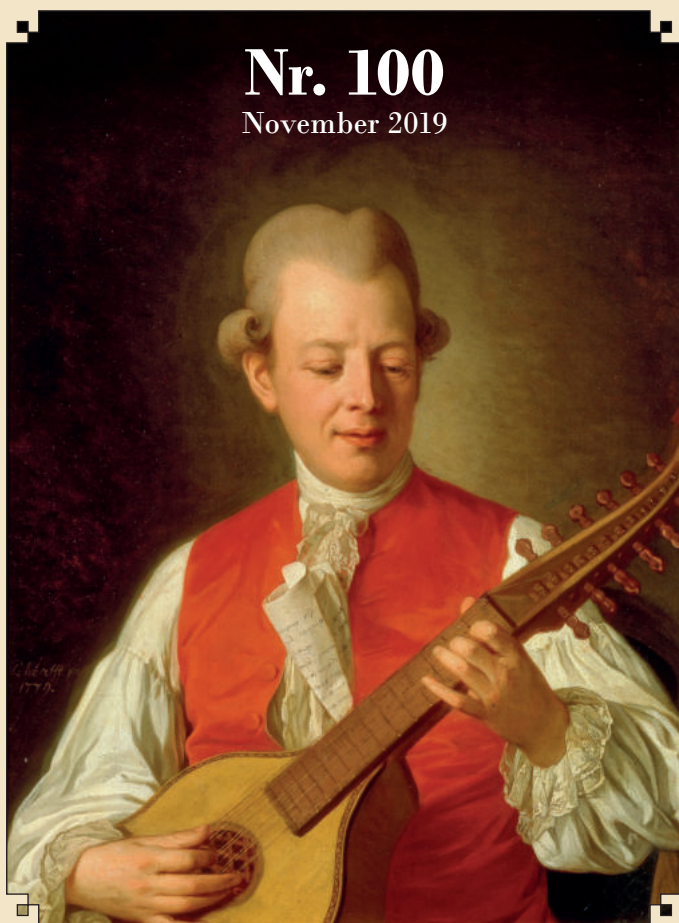


Meddelelser fra Selskabet

BELLMAN I DANMARK

Nr. 100

November 2019



Portræt af Bellman, Per Krafft 1779

REDAKTØREN HAR ORDET:



Så er 2019 ved at være til ende, og selskabet har haft et begivenhedsrigt år. Vi har vist vores bedste og samtidig repræsenteret os selv på fineste måde ved det svenske Bellmanselskabs 100 års jubilæum i Stockholm. Dette er blad nr. 100, som viser frem mod de næste hundrede udgaver. Det kræver dog, at flere hænder tager del i selskabets aktiviteter. Vi mangler stadig litterater til at varetage skriftserien, en aktiv koordinator til hjemmesiden og en ny redaktør til bladet. Kære medlemmer: Kom frem hvis I har noget at byde på.

I år har en god ven af selskabet Nikoline Werdelin sørget for, at vi på forsiden af Meddelelserne har haft originale illustrationer til hvert nummer. En stor tak for denne uegennyttige gestus og det smukke resultat.

På forsiden af dette blad ses det berømte billede af Bellman, som passer til artiklen om samme emne lidt længere fremme på siderne.

Vores redaktør af medlemsbladet og tidligere kasseimester, Georg Amsinck, har været nødt til at opgive styrelsesarbejdet på grund af alvorlig sygdom! Vi siger tak til Georg for den store indsats, han har ydet gennem årene!

Dette blad redigeres af formanden og næstformanden, og vi efterlyser hjælp fra medlemmerne i fremtiden – hvis der er nogen, der vil gøre en skrivende og redigerende indsats?



VIGTIGE INFORMATIONER FRA FORMANDEN

Nu er det snart tid til at betale kontingent for 2020!

Kasseren beder os om at skrive
afsendernavn på indbetalingen!

Bankoverførsel til:
konto 1551 537 3751
Girokonto nr. 01 537 3751

GENERALFORSAMLING OG ÅRSMØDE
afholdes traditionen tro på:

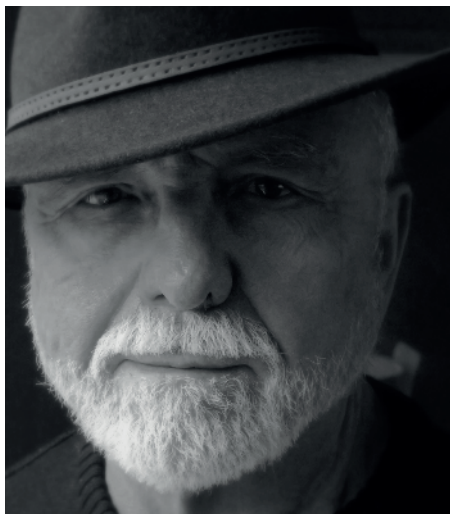
Den svenske Ambassade, St. Annæ plads 15
tirsdag 4. februar kl. 16-18.

Tilmelding til formanden på mail
hboeggild@gmail.com
eller
tlf. 25774477



DEN FRANSKE TABULATUR BOG FOR LUT

Georg T. Amsinck



Carl Michael Bellman beretter, at han som barn, det vil sige før han fik den geniale lærer Claes Ludvig Ennes i 1754, blev syg af feber og begyndte at tale "all ting på vers" og sang for sin mor, så alle omkring ham blev forundrede, hvilket efter eget udsagn var begyndelsen til hans kunstneriske løbebane. Man kan sikkert også tilskrive en del af hans evner som arv efter farfadede-



Johan Arendt Bellman, 1664-1709

ren Johan Arendt Bellman, der var ældste søn af en tysk indvandrer, skrædder Martin Casten Bellman og dennes hustru den blide og kunstnerisk begavede Barbara Klein, datter af endnu en skrædder.

Johan Arendt fik en særdeles nævneværdig akademisk karriere. Han var overordentlig velbegavet og dertil flittig som få. Efter endt grunduddannelse fra den tyske skole i Stockholm rejste han de 70 kilometer nordpå til Uppsala for at tage sin studentereksamen på Skandinaviens ældste universitet i 1678. Med hjælp fra flere velyndere her i blandt den velhavende Märta Posse, blev han magister philosophiae i 1691 og derefter ansat som adjunkt i romersk veltalenhed og poesi. I år 1700 blev han professor i samme fag og senere dekan for fakultetet. I 1704 blev han i en kort periode rektor for universitetet.

Johan Arendts kunstneriske karriere var lige så eventyrlig. Han spillede flere strengeinstrumenter på

et højt niveau, og sangstemmen var som barn så smuk, at han blev valgt til at synge solo ved kong Karl den XI's kroning i domkirken 1675 i en alder af knapt 12 år. I 1679-1680 var han ansat som diskantist, altså sanger i det højeste toneleje som regel melodistemmen, ved det kongelige hofkapel.

Fra 1698 rejste han i et par år på en europæisk dannelsesrejse med Herman Fleming søn af før omtalte Märta Posse og rigsråd Klas Fleming. De besøgte Danmark, Tyskland, Nederlandene, England, Frankrig og endte med at opholde sig en del tid i Italien. I Rom spillede han på den berømte citrinen, som Carl Michael senere arvede.

På vejen hjem besøgte de Paris, hvor Johan købte en tabulaturbog for lut af den kendte franske 1600-tals barokkomponist Charles Mouton. Tabulatur er en nodelignende skrift, som var populær til datidens strengeinstrumenter.

Hvorfor omtales bogen her? Jo, fordi den ejes af Musikmuseet i København, hvor den er på permanent udstilling. Da det ikke er umiddelbart muligt at tage bogen ud af montren til et gennemsyn, har museumsinspektør Marie Martens venligst informeret om bogen og



Komponisten Charles Mouton

stillet billeder fotograferet af Ture Bergstrøm til selskabets rådighed. Bogen er indbundet i brunt læder. Formodentlig efter hjemkomsten til Stockholm. Den måler 185 mm i bredden og 105 mm i højden samt 15 mm i tykkelse. Altså en forholdsvis lille bog, der nemt kunne tages med i rejsetasken.

For neden på første side står der, at bogen blev købt den 27. februar 1699 i Paris. Da Johan gerne besøgte instrumentbyggere, kunne det være hos en sådan at bogen blev erhver-



vet, især da Charles Mouton, en af de bedste lutspillere i Frankrig stadig levede og var efterspurgt som underviser.

Pieces de Luth sur differ.ts modes, Composées par Monsr. Mouton.

Dette var den anden udgave af bogen, og der har sikkert ligget en lille stak hos hans luthier, hvem det så end har været. Øverst på siden står der i håndskrift: *En Dieu mon esperance*. Signeret J. Bellman. Til gud jeg sætter mit håb. Dette udsagn knytter sig til det ene af kristendommens tre centrale begreber tro, håb og kærlighed. Det håb han udtrykker er ikke et håb om snarligt at blive gift, for hans forlovede professordatteren Katarina Fornelia døde i 1697. Man kan godt forstå, hvis han forlod Uppsala for at tage til Rom med dens poesi og musik og samtidig glemme den skrækelige hændelse hjemme. Han skrev i øvrigt et sorgkvad til Katarina, som blev berømmet i samtiden. Nej han har snarere, nu hvor

han var på vej hjem, håbet på stillingen som professor. Der var trods alt mange som ønskede ham vel, blandt andet hans velyndere teologiprofessor Samuel Skunk og multigeniet Olof Rudbeck.

Hvad er så *les diff.ts modes*; de forskelligeartede musikstykker i bogen? Af titlerne ser vi, at det drejer sig om især to af tidens mest populære danse *La Courante* og *La Sarabande*. På siderne 32 og 33 er kompositionen, *La Cheangeante Courante*, noteret. En melodi som selv i dag findes indspillet af vor tids lutspillere. Men stavemåden er blevet mere nutidig *La Changeante*. Den foranderlige eller den vægelsindede, hvilket selvfølgelig også er titlen på Ludvig Holbergs tre akters komedie. *Courante* betyder at løbe, og oprindeligt var det en dans med hurtige hoppende trin i tredelt takt. Men ved det franske hof i 1600-tallet blev den langsommere og mere majestætisk med glidende trin.



På de næste sider 34 og 35 har Monsr. Mouton komponeret *La Mallassiss Sarabande*.

Sarabanden er oprindeligt en livlig spansk dans med arabisk islæt. Som Sarabanden i det 1600-århundrede bevægede sig gennem Italien

til Frankrig, blev den til en langsommere og mere høvisk hofdans.

Hvad skete der med den lille fine bog? Ja, i første omgang bragte Johan Bellman den hjem til Sverige, hvor han sikkert har fremført et



par af musikstykkerne for familien Fleming, som han faktisk arbejdede for som privatlærer for Herman. Bogen indeholder desuden menuetten *Le Beau Danceur*, som kunne danses af alle, og i familiens præsentable huse havde man uden tvivl store fester, hvor gæsterne har haft lejlighed til at more sig med de høviske danse til Moutons musik.

Den 4. februar 1704, næsten på dato

5 år efter købet af bogen, gifter han sig med en ung kvinde hvis fornavn var identisk med hans tidligere forlovede nemlig Katarina og videre Elisabet Daurer datter af den velhavende assesor Jakob Daurer, hvilket vil sige en juridisk uddannet embedsmand. Svigerfamilien var også indvandret fra Tyskland. De to flyttede ind i stora Dauerska huset, en gård med to længer og en stor barokhave



Stora Dauerska huset. Træsnit fra 1861

med orangeri. Den gang fritliggende på Mariaberget udenfor den gamle stockholmske bydel. Man må gå ud fra, at bogen fulgte med.

Ægteskabet varer kun 5 år, for den 5. oktober 1709 dør Katarina, hvorefter Johan følger hende den 29. november kun 45 år gammel. Johans kronikør professor Johan Upmarck mener, at han døde af sorg over Katarinas død, men sygdom som pest kan også have smittet dem begge.

Den 4. februar 1740 og denne gang nøjagtig på datoen for Johan og Katarinas ægteskab, blev Carl Michael Bellman født i den største af malmgårdens længer, hvor hans forældre boede. Da Carl Michaels forældre flyttede fra huset, tog hans far både den lille citrinchen og bogen med. Senere har vores Bellman arvet begge dele, og da han selv døde i 1794, var familien gået konkurs, så hans kone Lovisa og sønnen Adolf begyndte at sælge ud af digtergeniets sange og øvrige værker samt familiens memorabilier, for at tjene

til dagen og vejen. Lovisa døde flere år efter sønnen i 1847.

I 1891 skriver musikhistorikeren Karl Adolf Lindgren en artikel til Monatshefte für Musikgeschichte, i hvilken han har transkriberet musikken fra Moutons tabulaturbog. Han starter med at nævne, at bogen blev fundet i mellem komponisten August Södermans efterladenskaber, da denne døde i 1876. August Söderman var en stor beundrer af C.M Bellman, hvis melodier han havde orkestreret. Lindgren døde i 1905, og bogen dukker lige så stille op i Carl Claudius' musikhistoriske Samling. I 1977 slår man Claudius samling sammen med Musikhistorisk Museum, og siden 2006 er de en del af Nationalmuseet under navnet Musikmuseet - Musikhistorisk Museum & Carl Claudius' Samling. I daglig tale Musikmuseet.





ANMELDELSE AF BELLMANDAGEN PÅ SOPHIENHOLM 2019

v. Dorte Koksbang Jepsen og Erik Harbo

Musikere og sangere var oppe imod en strid blæst fra Bagsværd Sø, men vores dygtige lydmand klarede det virkelig flot! Øverst på skråningen var akustikken perfekt! Tak til SoundCrew, fordi sangernes stemmer og de sarte toner fra de fine, gamle barokinstrumenter gik så fint igennem!

De tre populære fællessange, som publikum elsker, var omhyggeligt valgt med tre forskellige oversættere – Jeppe Aakjær, Palle Thilo og Leif Bohn.

Formanden, musikeren Henrik Bøggild havde arrangeret koncerten over emnet "Bacchi Orden" samt "Den kendte og mindre kendte

Bellman", og han bød velkommen med en tak til de kulturfonde, der har støttet Bellmandagen på Sophienholm 2019.

Vores årlige koncert er et led i Lyngby-Taarbæk Kommunes Parkunderholdning og Viceborgmester Simon Pihl Sørensen satte en munter stemning i sin festtale og citerede endda Bellman på svensk. Den højtidelige bekræftelse af Bellmans buste blev efterfulgt af en flot fanfare! Busten er udformet i 2002 af Fritz Haack og Hans Lundsteen. Det var nok blæstens skyld, at Laurbærkransen endte med at sidde skævt?

Kgl.Operasanger Erik Harbo havde

skrevet teksterne i programmet, og han leverede en fin introduktion til de ukendte tekster, som vi skulle høre i koncertens første del! Det var en fornøjelse at genhøre Erik Harbos kraftfulde stemme på Sophienholm og blæsten ind under broen ødelagde ikke den dejlige oplevelse!

De to sangerinder Anna Carina Sundstedt og Sisi Cohrt supplerede hinanden på fornem vis! De var fremragende, og deres klare sopraner klingede fint i fortolkningen af de spændende, svære tekster! En betagende sang og en stor fornøjelse!

Derefter sang og foretog skuespiller og sanger Jarl Forsman fire kendte Epistler og Sange, Ulla min Ulla, Træd frem du nattens Gud, Strålende mø og Ak, du min moder!, fornemt akkompagneret af Det Harmoniske Selskab!

Han tog bogstavelig talt publikum med storm, det var fantastisk flot og en stor succes! Der var stor applaus, og Jarl har vist aldrig været bedre!

Efter en kort pause introducerede Erik Harbo tredje del af koncerten: "Bacchi Tempel" der er et af Bellmans muntre ungdomsværker. Spændende og nyt for de fleste!

Anna Carinas gode, smittende humør sørgede for en morsom afslutning, da der opstod lidt forvirring omkring rækkefølgen af arierne og korets slutsang! Arrangøren måtte gribe ind, og det endte med at være et underholdende intermezzo! Man skulle tro, de gjorde det med vilje?

Den strålende vokalseksten ClasSix, Det harmoniske Selskab og en Basfiol leverede fantastisk musik og

gjorde koncertens succes fuldendt! Vores formand Henrik Bøggild havde endnu engang præsteret et storslået arrangement!

De mere end 300 fremmødte sang til sidst med begejstring "Fjäriln vingad" – en meget festlig afslutning og et flot syn med de mange mennesker på plænen! Nogen hygger sig med medbragt picnic, og folk nyder helt klart den årlige Bellman tradition! Det var en vellykket eftermiddag!

Erik Harbo:

FORTÆLLING OM FISKARSTUGAN.

"Jeg har lovet at fortælle lidt om denne kantate af Bellman kaldet "Födelsedagen firad i Fiskarstugan"-et af Bellmans mange dramatiske værker. Her er dog blot tale om et såkaldt divertissement skrevet til hans gode venner den jævnaldrende stadsarkitekt Erik Palmstedt (ungdomsven og Söderpojka sammen med Bellman i Maria Kirkeforsamling) og hans hustru Hedvig Gustavas fødselsdag den 21. januar, så værket blev opført inde i deres hus i Stockholm og ikke i deres sommerhus som vi kender fra det berømte billede af Elias Martin, der viser Bellman, der modtager parret Palmstedt ved deres landsted Hagen ved søen Drevfiken syd for Stockholm, et sted, hvor vi ved, at Bellman også kom også kaldet Fiskarstugan.

Palmstedt var en af Gustav den 3.s foretrukne arkitekter og byggede bl.a. Børsbygningen på Store Torv. Fru Hedvig, der sammen med sin mand hørte til de ledende personlig-



heder indenfor det gustavianske kulturliv, arrangerede musikalske sammenkomster, og det var her Bellman kunne bidrage med sine værker sat i musik bl.a. af kapelmester J.M. Kraus, der har komponeret musikken til Fiskarstugan.

Værkets navneliste symboliserer Erik Palmstedt som Thirsis, fru Hedvig som Camilla og den kærlighedssyge Damon er Bellman. Den sidste indførte person Louise blev udført af Bellmans hustru Lovisa. Hermed ved vi, at Lovisa engang imellem deltog, når manden var inviteret ud. Hvem der har optrådt på denne aften er usikkert, men kilderne angiver at fru Hedvig har sunget Camilla og Bellman Damon og hans frue Louise. Her synges Thirsis af sopranen Anna Carina Sundstedt, Mens Sisi Cohrt synger Camilla og Louise. Daemon synges af Erik Harbo.

1. del. Vi må forestille os Bellman stående i døren for at modtage ægteparret, der er kommet sejlene ligesom Bellman, der siger, at han fik våde strømper ved ilandssættelsen, da vandet gik over støvlekraven. I de følgende sange og kor prises den herlige natur.

I 2. del Måltidet drejer det sig om et større måltid med en fin portugisisk vin, og selvfølgelig udbringes også kong Gustavs skål.

I 3. del skildres hjemfarten med ophold undervejs. Bellman udklædt som Damon synger en prægtig polonaise, hvor han skildrer et par personer af mere folkelig karakter.

Thirsis og Camilla synger om den smukke natur, koret følger op og det hele slutter med en lovprisning.

"Eftermiddagens sidste værk kaldes "Bacchi Tempel öppnat vid en hjäl-

tes død". Det er et ungdomsværk af Bellman, fra Bacchi Orden 2. del, et af hans mange komiske værker, han opvartede med, som en slags stand up komiker, når han underholdt i de bedre familier f.eks. i kommissær Lissanders hus omkring 1770. Der er en meget lang talt tekst, som vi springer over.

Helten er korporalen samt ordenso-boisten Fader Movitz, der er død.

Sangspillet blev udgivet i 1783, og blev annonceret som "et poetiskt,-comiquet och musikaliskt arbete". Det består af 15 sange eller arier og mellemliggende tekst udført af personerne Ulla Wiinblad, Jensen, Trundman, Molberg, en kusk m.fl. og kor af bl.a. Bacchi-soldater. Sangspillet har form som en Parentation (begravelsesminde) for Fader Movitz omkring 1779.

Fader Movitz var oprindelig soldat, men kom til skade og måtte fratræde hæren. Han blev musiker og kroholder og er berømt gennem de mange Fredmanns Epistler, hvor han er en ivrig deltager.

Der synges fem arier, og den første synges af en af Bacchi præstinder, der skildrer naturen, og den lyder i oversættelse: Flodens brusen og vindens pust, stjernehælvets dunkle låg, månens skin der tændes og slukkes øger mine smerter, døden er

i mit åndedrag. Der er tale om de helt store følelser, der præsenteres med større eller mindre stænk af parodi. Det fortsætter i anden sang, der også synges af en præstinde: Bag om disse grønne linde. I sang nr. 14 skildres landingen på den fremmede døds-kyst af en nymfe, akkompagneret af Movitz' gode ven Fader Molberg m.fl. "Sälla strand, där vi nu landa". En af kuskene synger om sin hest i sang nr. 16.: "Hurra se min hest". Kusken priser hestens gode egenskaber og drikker med alle gode kammerater i nærmeste omgangskreds. Det er næsten som at befinde sig i en vogn i Dyrehaven og høre kusken prise hestens gode egenskaber på turen hen over Erimitagesletten. Det hele slutter med et kor sang nr. 16 "Ah, Monsigneur är just i sin galla."

Værket uropføres her af det 26 år gamle Selskabet Bellman i Danmarks gallaklædte blæseroktet "Det Harmoniske Selskab", vokalseksetten "ClasSix" og 3 solister ledet af Henrik Bøggild!

Programmet kan ses på www.bellman.dk



BELLMAN- SYMPOSIET I STOCKHOLM 21. SEPTEMBER 2019

v. Jytte Løvaa



100-årig varsler evig ungdom for Bellman.

Også om 100 år kan forskere være med til at give Carl Michael Bellmans kunst ungdommeligt liv, profeterede den amerikanske forsker James Massengale, da Bellmansselskapet i Sverige markerede sine 100 år med et symposium.

Seks repræsentanter for Selskabet Bellman i Danmark var med, da fødselaren den 21. september holdt seminaret "At fremføre Bellmann". I den stemningsfulde Kristinehovs Malmgård på Södermalm i Stockholm samlede en kreds af forskere, skuespillere, musikere, dansere og andre Bellman-dyrkere sig. Et mål var at få skuespil og dans bedre med, når Bellman er på programmet.

Sigtet med Bellmansselskapet i Sverige er blandt andet at få forskere til at spille sammen med alle andre, der dyrker Carl Michael Bellmans digteriske kunst. At få folk og forskning til at nå sammen.

Da den 100-årige skulle finde et emne for seminaret, lå det ligefor,

at det skulle handle om at forske i og udforske skuespillets og dansens Bellman. Skønt skuespillerne var blandt de første til at tage hans værker til sig, har dette tema stået noget tilbage, vurderede arrangørerne.

De 10 timer i det fuldtegnede symposium kom til at stå i "performativitetsforskningens" tegn. Gennem teori og praksis fik deltagerne et indtryk af, hvad for eksempel en ung jazzmusiker og en dansegruppe af børn kan gøre ved digterværker, hvis oprindelse ligger over 200 år tilbage. Til glæde for forskerne danner vise- og dansebøger et godt fundament for de kommende generationer.

James Massengale var fuld af fortrøstning, da han holdt åbningsforedraget "Den fortidige og fremtidige Carl Michael" - Bellmans viser vil lyse om 100 år. Fredman vil være ung om 100 år. Forskningen vil være nødvendig om 100 år, konkluderede professoren, der arbejder med skandinaviske studier på University of California i Los Angeles.

Blandt den halve snes indslag var



- Eller sagt lidt frækkere. Jeg bringes ikke nærmere på Bellmans kunst og mening tilos i dag via saxofonkvartet og moderne harmoniseringer. Med eller uden paryk og 1700-tals-tøj.



Illustration fra "40 religiøse digte"

også et dansk bidrag. Formand Henrik Bøggild, Selskabet Bellman i Danmark, fortalte om sit og Palle Thilos arbejde med at gøre *Carl Michael Bellmans 40 religiøse digte* til en ligeværdig del af den samlede skat. Krydret med Sisi Cohrt og Flemming Klyver, henholdsvis sang og klaver, der smukt fremførte nogle af digtene.

Henrik Bøggild er komponist og har sat musik til Palle Thilos oversættelse og gendigtning. Resultatet er bind otte i rækken af skrifter fra det danske selskab.

- Jeg tror ikke, at nogen kan finde på at omskrive Bellmanns tekster til et moderne sprog. Hans digtning er, som al stor kunst, udsprungne af den tid og det sted, der var hans, og bliver blandt andet også derved tidløs og vedkommende. Ligeledes foretrækker jeg personlig, at melodier og akkompagnement svarer til det univers, der var Bellmans, sagde han.

I arbejdet har han søgt et tonesprog, der ikke ville have overrasket Bellman. Den danske formand skar det ud:

RETTE RAMMER

Som ung guitarist repræsenterede Leo Krepper den generation, som skal tage imod depechen. Som han selv udtrykte det, gælder det om "at tage musikken til det næste niveau" med variationer af motiver og fraser. Leo Krepper bor i Stockholm og kom ind på, hvad det betyder for ham at gå gennem de natlige stockholm-ske gader og kunne føle sig som en Bellman.

At Bellman giver rigeligt med råderum, kom deltagerne ind på ved den afsluttende debat, der blandt andet handlede om måder at fremføre og tolke på. Med hvert sit talent øste Aksel Schiøtz og Cornelis Vreeswijk af det fælles kar.

"Husk på traditionen" lød det flere gange. Men det var ikke så svært på Kristinehavs Malmgård, der stiler efter at være "en levende 1700-tals-vision".

CD-ANMELDELSE: NIKLAS SIVELÖV, IMPROVISATIONAL ONE

v. Flemming Klyver



PIANO IMPROVISATIONER INSPIRE- RET AF CARL MICHAEL BELLMAN

Niklas Sivelöv er klaverprofessor ved Det kongelige danske musikkonservatorium. Han har en omfattende solist-karriere herhjemme og i udlandet, han er komponist og improvisator – hans repertoire er ganske stort: Bach, Beethoven, Skriabin, Rachmaninov og Per Nørgård, alle klassikerne. Også har han naturligvis indspillet de svenske komponister, for eksempel Stenhammars klaverkoncerter og Peterson-Bergers samlinger af karakterstykker: Frösöblomster – hvoraf man i hvert fald skal nævne ét: Sommarsång, fordi den kender, om ikke alle, så mange svenskere. Denne del af det svenske repertoire kan sammenlignes med norske Edvard Griegs klaverkoncert og hans samlinger af Lyriske Stykker. Skandinaviske komponister har et lod i det 19. århundredes national-romantik – således også Carl Nielsen med sine tidlige klaverstykker,

Sivelöv indspillede for nogle år siden en række klaverstykker inspireret

af Fredmans Epistler, udgivet på CD med titlen "Improvisational one". Han har et stort improvisations-talent, hvilket ikke er så sædvanligt for en klassisk uddannet pianist. Her udfolder han sine klaverfærdigheder – de er ganske store! – og med en bred vifte af improvisationsteknikker fremlægger han sit indtryk af nogle af epistlerne. Det er blevet til en CD med blide fortolkninger af Fe 30, Drick ur ditt glas..., og Fe 21, Skyarna tjockna.... – dog lige med et par skarpe dissonanser ind imellem, for det fordrer teksterne.

Der er også på CD'en mere voldsomme fortolkninger af for eksempel Gubben Noach og Haga (Fs64) hvor musikken bliver bitonal, rytmerne bliver skæve, tempoet allegro og anslaget voldsomt.

Niklas Sivelöv har også fundet tid til at skrive en bog, hvor han kommenterer egne kompositioner og indspilninger, men også giver gode råd til studerende: "As a piano teacher my intention is that first and foremost I'm a teacher of music. This is probably an old-fashioned idea,

but I think it's spreading in what I Musikken, som jo er instrumental, viser på den måde en fortolkning af Fredman, Movitz, Ulla Winblads univers som er Sivelövs indtryk, eller impression. Nogle af numrene går over i det meget ekspressive – ”ud af en tangent”? – i hvert fald ganske ekspressivt.

Vi danskere har meget at takke vore naboer for, også den musikalske udveksling, takk på Jan Johanssons Jazz på Svenska (1964), Jan Lundgrens Ystad Koncerten (2016) – og nu Niklas Sivelöv, A Swede in Copenhagen – så at sige.

Tak for det! Her er Niklas' begyndelse af Fe 30:



- Jævnfør SBiD-skriftseriens bind 7 med titlen: Tøm nu dit glas (Forlaget Spring, 2015)
- Niklas Sivelöv piano: Improvisational one, Caprice Records (2007) – kan også streames på Spotify
- Niklas Sivelöv, Søren Schauser: Piano Dreams, The Royal Danish Academy of Music, 2018. Translation Susanne Lange.



v. Dorte Koksang Jepsen

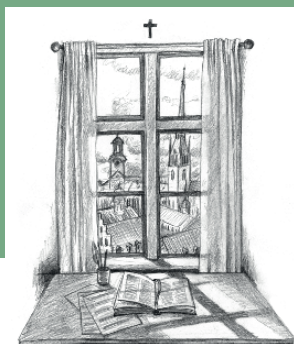
”Visor & Bekännelser” med Daniel Sjöberg – en forestilling om Bellmans ophold i gælds fængslet i Slotsvagt kan varmt anbefales. Stykket er en herlig oplevelse, en fin kombination af sang og skuespil, og den dejlige musik leveres stemningsfuldt af en cello, en klarinet og en guitar. Instruktion og scenografi er virkelig vellykket!

Jeg så stykket på Ystad Teater 20/10/19, og det var en hjertegribende oplevelse at høre den melankolske side af Bellman fortolket så fantastisk rørende! Den trætte, syge og gældssatte Bellman, så tilbage på sit vanskelige liv, og indimellem havde han selvfølgelig muntre indfald, hvor man genkendte hans humør og store talent for at underholde ved selskaber i de finere kredse!

Daniel Sjöberg tager nu på turne med forestillingen et par måneder i Sverige, er optaget af andet teaterarbejde i foråret, og genoptager så Bellman i efteråret 2020. Han medvirker desuden på Bellmandagen på Sophienholm august 2020.

Se www.bellman.nu
facebook, Instagram og Youtube.

CARL MICHAEL BELLMAN



40 Religiøse Digte

sat i musik af Henrik Bøggild • på dansk v. Palle Thilo
illustrationer og layout v. Maria Thilo

Skrifter udgivet af Selskabet Bellman i Danmark. Bind 8



AKTUEL BELLMAN- KALENDER 2019

SKRIFTSERIEN BIND 8 ER UDKOMMET

Bogen blev præsenteret i Stockholm på symposiet i forbindelse med vor svenske broderforenings 100 års jubilæum, og blev meget godt modtaget. Bogen kan købes ved selskabets arrangementer. Eller se salgslisten bagerst i bladet.



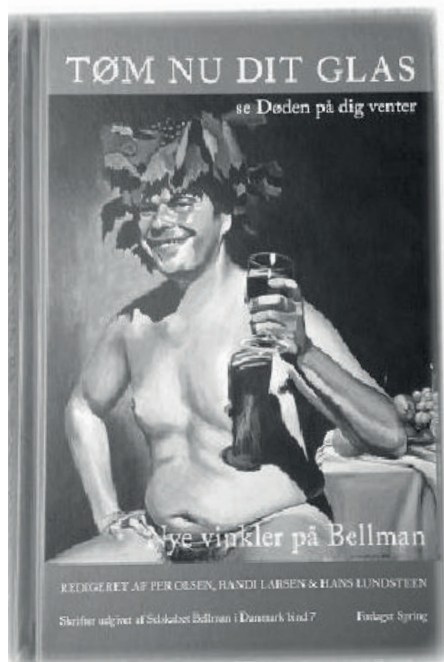
Fredmandagen 15 november 2019

Gentofte Hovedbibliotek kl 19:30

Her vil **"40 Religiøse Digte"** blive præsenterede med eksempler ved **Sisi Cohrt** (sang) og **Flemming Klyver** (klaver) samt Vokalsektetten **ClasSix**. Der vil naturligvis blive lejlighed til at synge med på Bellman viser og en enkelt salme. I øvrigt medvirker **Jarl Forsman** og barok ensemblet **Il Dilletante**.

Generalforsamlingen og årsmøde 2020 4 februar

Den Svenske Ambassade, St. Annæ Plads 15, kl 16.00-18.00. Tilmelding til formanden på:
hboeggild@gmail.com / 25774477.



SALG AF BØGER

- **Palle Thilo, Henrik Bøggild og Maria Thilo: 40 Religiøse Digte** (2019) (SBiD, 8) **150 kr** (medlemmer 100kr.)
- **Per Olsen, Randi Larsen & Hans Lundsteen: Tøm nu dit glas, se Døden på dig venter. Nye vinkler på Bellman.** (2015) (SBiD, 7) **500 kr** (medlemmer får 50% rabat ved bestilling til: Forlaget Spring, Taffelbays Alle 7, 2900 Hellerup. michael@forlagetspring.dk)
- **Søren Sørensen: Danske Bellmaniana.** (1999) (SBiD, 2) **50 kr**
- **Jens Kr. Andersen (red.): Bellman og Danmark** (2004) (SBiD, 3). **300 kr**
- **Jens Kr. Andersen (red.): Bellman og de danske guldalderdigtere** (1996). **150 kr**
- **Hans Lundsteen: C. M. Bellmans salmer.** (2012) (SBiD, 6) **100 kr**

- **Leif Bohn: Carl Michael Bellman: Fredmans Epistler & Sange.** På dansk ved Leif Bohn 1997. **150 kr** (pris for ikke-medlemmer er 200 kr). Henvendelse: Evaholbek@email.dk
- **Leif Bohn: Træd frem du nattens gud.** illustreret af Fritz Haack **50 kr**
- **Søren Sørensen Sophienholmsonetter** **125 kr**
- **Søren Sørensens Bellmanroman Sisyphos i Slotsvagten.** **75 kr - gratis for medlemmer**

CDer og DVDer:

- **DVD Erik Harbo m.fl.: Bellman i Kbh. Bymuseums Havesal.** 1990 (udg. 2012) **Specialpris: 80 kr**
- **MC Erik Harbo: Bellman om kroer, kvinder og Karons båd.** (17 numre), kun på **MC kasette: 20 kr**
- **CD Ulla Winblads Kapel: Ett dygn med Ulla Winblad.** **100 kr** (sælges kun i forbindelse med koncerter. Kan også købes gennem Gateway music og streames på Spotify)
- **CD Nis Bank- Mikkelsen: Jeg elsker de skønne.** **100 kr.**
- **CD Høier, Thorsgaard og Steffensen (Optimis): Elskov, vin og Basfioler.** **100 kr**
- **CD Bengt Ole Lindberg: Balladen om Ulla.** **80 kr.**

Til ovennævnte priser lægges forsendelse.

Bestilling kan ske hos styrelsesmedlem og medlem af Sophienholmudvalget Dorte K. Jepsen: tlf. 26351844 og mail dj@bellman.dk

SELSKABET BELLMAN I DANMARK:

Formand:

Musiker *Henrik Bøggild*

Næstformand:

Bioanalytiker *Dorte K. Jepsen*

Sekretær:

Cand mag. *Flemming Klyver*

Kassefører:

IT-kyndig

Mogens Schmidt

Styrelsesmedlemmer ydeligere:

Skuespiller *Jarl Forsman*

Mag. art. *Sisi Cohrt*

Foredragsholder *Hans Brodersen*

Ph.d i nordisk litteratur:

Jacob Ølgaard Nyboe

Tilknyttet styrelsen:

Civiløkonom HD

Georg Teddy Amsinck

Skuespiller *Nis Bank-Mikkelsen*

Revisor *Jytte Løvaa*

Revisorsuppleant *Geert E. Petersen*

Redaktion af skriftserien:

Vacant

konsulent:

Jacob Ølgaard Nyboe

Sophienholmudvalg:

Dorte K. Jepsen

Henrik Bøggild

Jarl Forsman

Sisi Cohrt

& Flemming Klyver

Hjemmesideudvalg:

Vakant

www.bellman.dk

**Ansvarshavende redaktør af
MfSBiD:**

Vakant

Layout:

Maria Thilo

Tryk:

Hobro lyntryk

Udgiver:

Selskabet Bellman i Danmark





INDHOLD:

S. 2

REDAKTØREN HAR ORDET

S. 3

VIGTIGE INFORMATIONER FRA FORMANDEN

S. 4

DEN FRANSKE TABULATUR BOG FOR LUT
V. GEORG T. AMSINCK

S. 9

ANMELDELSE AF BELLMANDAGEN PÅ SOPHIENHOLM 2019
V. DORTE KOKSBANG JEPSEN OG ERIK HARBO

S. 13

BELLMAN-SYMPOSIET I STOCKHOLM 21. SEPTEMBER 2019
V. JYTTE LØVAA

S. 15

CD-ANMELDELSE: NIKLAS SIVELÖV, IMPROVISATIONAL ONE
V. FLEMMING KLYVER

S. 16

"VISOR & BEKÄNNELSER"
V. DORTE KOKSBANG JEPSEN

S. 17

KALENDER OG PRAKTISKE OPLYSNINGER